

History of translation short

[History](#)



**ASSIGN
BUSTER**

- St. Jerome-bible into latin
- 14/ 15 century: Chrystus z martwych wstal jest Psalterz florianski/ krol. Jadwigi- in 3 lang. Zoltarz dawidow- W. Wrobel, clumsy, latin syntax
Only religious txts
- 16 cent. : first secular lit. Development of pl lang New testament by St. Murzynowski 1st full tr. of bible by Jan Wojek [you can borrow some things from previous tr. if are good] Leonard z Bonczy” historyja Aleksandra Wik. .. Biernat z Ibn „ Raj duszny”, Ezop’s fables Jan z Koszczek „ Rozmowy kt mial krol Salomon.. ”
- 17 cent. Lukasz Gornicki „ Dworzanin polski” Sep Sarzynski- paraphrasing songs Jan Kochanowski „ Psalterz Dawidow” Andrzej Kochanowski- Wirgiliusz, Eneida
- Baroque: nothing important
- Enlightened: Developng of tr. Free tr. Polonisations Intermediere tr. Beginning of tr. tech. Translator as a canon builder Bohomolec-tr. demand more work than original St. Kostka Potocki-prawdziwa sztuka to przekladanie, nie tr. Fr. Ks. Dmochowski- Homer, Milton W. Boguslawski “ Hamlet” Adam Mickiewicz “ Giaur” G. Byron Leon Borowski- rules of faithfull tr. J. Slowacki- “ Ksiaze niezlomny” v. vague, far from orig.
- 19 cent. J. Paszkowski, St. Kozmian, L. Ulrich- Shakespeare C. K. Norwid „ Dante Comedies”- v. much of his style
- Positivism- Victorian lit.
- Fin de siecle Openness for tr. Zenon Przesmycki -Poe’spoetryLeopold Staff- versatile tr. Boleslaw Lesmian - Poe’s tales T. Boy Zelenski- Balzac, Proust

- 20 cent. Julian Tuwim- russian poetry Czeslaw Milosz- “ The waist land”
T. S. Elliot
- after war period publishing with cutsensorshipauthors tr works bec
they couldn’t publish their own lit. M. Dabrowska]
- ‘ 50 tr. th: O. Lukasiewicz, R. Ingarden, Z. Klemensiewicz;
- ‘ 70 magic realism polemics, criticizm M. Slomczynski” Alice... ”,
Shakespeare
- after 1989 trends in tr. St. Baranczak ENGLAND: King Alfred Aelfric G.
Chaucer-fr. Works William Caxton- fr. txt William Tyndale- Bible, wide
spectrum of styles, the specific structure, and rythm FRANCE: Charles
V- infavour of tr. Jacque Amyat- the prince of tr. , the revival of
translation, making txt beautiful; Nicolas d’Abencourt- belle infidele
Pierre le Tournier- Bible